

επιβεβαιώνοντας εκ νέου ότι η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει την κυριότητα των αρχείων και εγγράφων που έχουν εναποτεθεί στη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων στη Bad Arolsen,

θεωρώντας ότι τα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία κρίνουν ότι το εθνικό δίκαιο καθενός από αυτά εξασφαλίζει επαρκή προστασία σε σχέση με τα προσωπικά δεδομένα και αναμένουν ότι, παρέχοντας πρόσβαση στα αντίγραφα, κάθε Μέρος στην παρούσα Συμφωνία θα λαμβάνει υπ' όψη τον ευαίσθητο χαρακτήρα ορισμένων πληροφοριών που ενδέχεται να περιέχουν, σημειώνοντας ότι, ως συνέπεια της επέκτασης των δραστηριοτήτων της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, η Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού εξέφρασε την επιθυμία να αποσυρθεί από τη διαχείριση και διοίκηση της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων,

υπενθυμίζοντας ότι η ειδοποίηση της Διεθνούς Επιτροπής του Ερυθρού Σταυρού προς τον Πρόεδρο της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων από 14 Απριλίου 2011 καθιστά ισχυρή την εν λόγω απόσυρση και τερματισμό της Συμφωνίας για τις Σχέσεις μεταξύ της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων και της Διεθνούς Επιτροπής του Ερυθρού Σταυρού, η οποία συνήφθη στη Βόννη στις 6 Ιουνίου 1955, όπως έχει τροποποιηθεί, από 31 Δεκεμβρίου 2012, σύμφωνα με τους όρους της εν λόγω Συμφωνίας,

επιθυμώντας να διασφαλίσουν την ακεραιότητα και διάσωση των πρωτότυπων αρχείων και εγγράφων και να συνεχίσουν την ιστορική δομή στο σύνολό της, διατηρώντας παράλληλα μια αμερόληπτη και υπεύθυνη διοίκηση και διεύθυνση για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, η οποία θα αντανakλά το διεθνή χαρακτήρα της,

αναγνωρίζοντας τη συνεχή συμβολή της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ως χώρας υποδοχής της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων,

συμφώνησαν ως εξής:

I. Στόχοι και καθήκοντα

Άρθρο 1

Ρόλος της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων

Αποτελώντας μοναδική πηγή πληροφόρησης για ζητήματα που αφορούν πράξεις δίωξης εκ μέρους του εθνικοσοσιαλιστικού καθεστώτος και εκτοπισμούς ανθρώπων ως αποτέλεσμα των θηριωδιών του Β' Παγκοσμίου Πολέμου στην Ευρώπη, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων, η οποία έχει την έδρα της στη Bad Arolsen, θα συνεχίσει να ενεργεί ως διεθνές κέντρο προστασίας, συντήρησης, δημιουργίας καταλόγων και ευρετηρίων των αρχείων και εγγράφων που κατέχει στους χώρους της, προκειμένου να διευκολύνεται η αναζήτηση των θυμάτων, η έρευνα, η ανάμνηση και η ενθύμηση, η δικαστική υποστήριξη και άλλα καθήκοντα εντός των αρμοδιοτήτων της.

Άρθρο 2

Προστασία, συντήρηση, δημιουργία καταλόγων και ευρετηρίων

Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων εξασφαλίζει τη διατήρηση των πρωτότυπων αρχείων και εγγράφων που κατέχει στους χώρους της, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας και διατήρησης κατάλληλων συνθηκών διάσωσης των αρχείων και εγγράφων, και της λήψης σχετικών μέτρων, ανάλογα με τις ανάγκες, για να σταματήσει και να αποτρέψει την αλλοίωση ή για να αποκαταστήσει τα αρχεία και έγγραφα. Ως θεματοφύλακας των πρωτότυπων αρχείων και εγγράφων, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων διασφαλίζει την ακεραιότητά τους και τη διατήρηση και συνέχιση της ιστορικής δομής της συλλογής ως συνόλου, εκτός εάν η Διεθνής Επιτροπή ομόφωνα αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 3

Αναζήτηση

Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων παρέχει, για ανθρωπιστικούς σκοπούς, από τα αρχεία και έγγραφα της, όλες τις πληροφορίες που μπορούν να βοηθήσουν και έχουν άμεσο ενδιαφέρον για το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που ζητούν αυτές τις πληροφορίες. Θα καταστούν επίσης διαθέσιμες— για τους ίδιους σκοπούς — στους εκπροσώπους της Διεθνούς Επιτροπής, στους Συνδέσμους που τοποθετούνται από τα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία και,

με την έγκριση της Διεθνούς Επιτροπής, σε κυβερνητικές ή μη κυβερνητικές οργανώσεις που ζητούν πληροφορίες προς όφελος των ενδιαφερομένων ή των καταπιστευματοδόχων, διαχειριστών ή εκτελεστών τους.

Άρθρο 4

Έρευνα

- α) Τα αρχεία και έγγραφα που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα είναι διαθέσιμα για έρευνα, μέσω πρόσβασης στους χώρους της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων και μέσω πρόσβασης σε αντίγραφα των αρχείων και εγγράφων που έλαβαν τα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία.
- β) Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων μπορεί να διενεργεί έρευνες βάσει των αρχείων και εγγράφων της.

Άρθρο 5

Ανάμνηση και ενθύμηση

- α) Με σκοπό την ανάμνηση και ενθύμηση, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων μπορεί να διοργανώνει στους χώρους της, μεταξύ άλλων, εκθέσεις, καθώς και εκπαιδευτικές πρωτοβουλίες βάσει των αρχείων και εγγράφων της.
- β) Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων μπορεί να διευκολύνει την ανάμνηση και ενθύμηση σε άλλους χώρους, στην επικράτεια των Μερών στην παρούσα Συμφωνία και, υπό προϋποθέσεις που θα ορίσει η Διεθνής Επιτροπή, σε Κράτη που δεν είναι Μέρη στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 6

Δικαστική Υποστήριξη

- α) Μετά από αίτημα των αρμόδιων δικαστικών αρχών, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων μπορεί να υποστηρίζει δίκες και άλλες νομικές διαδικασίες που λαμβάνουν χώρα υπό τη δικαιοδοσία ενός

Μέρους στην παρούσα Συμφωνία, με βάση πληροφορίες που μπορούν εύλογα να ληφθούν από τα αρχεία και έγγραφά της.

- β) Όλα τα αιτήματα από τις αρμόδιες δικαστικές αρχές Κρατών που δεν είναι Μέρη στην παρούσα Συμφωνία θα παραπέμπονται στη Διεθνή Επιτροπή για λήψη απόφασης.
- γ) Η μαρτυρική κατάθεση από οποιονδήποτε αξιωματούχο ή υπάλληλο της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων σε δίκη ή άλλη νομική διαδικασία απαιτεί προηγούμενη απόφαση της Διεθνούς Επιτροπής.
- δ) Για παροχή υπηρεσιών σε πολιτικές δίκες, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων μπορεί να χρεώνει αμοιβή.

Άρθρο 7

Άλλα καθήκοντα

Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων, με ομόφωνη απόφαση της Διεθνούς Επιτροπής, μπορεί να αναλάβει δραστηριότητες πέραν του αντικειμένου των Άρθρων 2 έως 6 της παρούσας Συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση ότι σχετίζονται με τις πληροφορίες που περιέχονται στα αρχεία και έγγραφα που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων.

II. Πρόσβαση σε πληροφορίες, αρχεία και έγγραφα

Άρθρο 8

Κανόνες πρόσβασης και χρήσης

Κάθε Εκπρόσωπος στη Διεθνή Επιτροπή και κάθε Σύνδεσμος που ορίζεται από οποιοσδήποτε Μέρος στην παρούσα Συμφωνία έχει ελεύθερη πρόσβαση σε όλα τα αρχεία και έγγραφα που έχουν εναποτεθεί στη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων. Τα πρόσωπα αυτά θα συντονίζουν τις δραστηριότητές τους με το Διευθυντή.

Η πρόσβαση στα αρχεία και τα έγγραφα για αναζήτηση και έρευνα στους χώρους της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων θα εξασφαλίζεται στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, σύμφωνα με τις κατωτέρω διατάξεις:

- α) Πληροφορίες για σκοπούς αναζητήσεων θα παρέχονται μετά από αίτημα και χωρίς χρέωση.
- β) Θα παρέχεται πρόσβαση στα αρχεία και έγγραφα για ερευνητικούς σκοπούς στους χώρους της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν ληφθεί όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα προκειμένου οι δραστηριότητες που συνδέονται με την εν λόγω έρευνα να μην παρεμποδίζουν σημαντικά την εκπλήρωση του καθήκοντος της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων που αφορά την ανθρωπιστική εντολή της σύμφωνα με το Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας.
- γ) Μετά από αίτημα θα εγκρίνεται η χρήση για ερευνητικούς σκοπούς των αρχείων και εγγράφων που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων. Οι όροι και προϋποθέσεις της εν λόγω χρήσης θα ορίζονται από τη Διεθνή Επιτροπή με ομόφωνα υιοθετημένες οδηγίες που διέπουν τη χρήση, συμπεριλαμβανομένου του καταλόγου χρεώσεων. Ως γενική αρχή, η χρήση θα περιορίζεται σε αρχεία και έγγραφα που είναι διαθέσιμα σε ψηφιοποιημένη μορφή. Η πρόσβαση στα πρωτότυπα αρχεία και έγγραφα θα λαμβάνει δεόντως υπ' όψιν την κατάσταση συντήρησής τους. Ο αιτών θα συμφωνεί εγγράφως ότι θα συμμορφώνεται προς τους κανονισμούς πρόσβασης που θεσπίζει η Διεθνής Επιτροπή.
- δ) Εξαιρουμένης της παραπάνω παραγράφου γ), τα αρχεία και έγγραφα που μεταφέρθηκαν ή κατέστησαν διαθέσιμα στη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, βάσει γραπτής συνεννόησης κατά το χρόνο κατάθεσης ότι η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα έχει αποκλειστικό δικαίωμα χρήσης, μπορούν να χρησιμοποιηθούν ή να αντιγραφούν περαιτέρω μόνο εάν ο δωρητής των αρχείων και εγγράφων, ή σε περιπτώσεις που ενδείκνυται ο νόμιμος διάδοχός του, συμφωνήσει σχετικά εγγράφως.

- ε) Ο αιτών ή ο χρήστης των αρχείων και εγγράφων θα φέρει προσωπική ευθύνη σύμφωνα με το ισχύον εθνικό δίκαιο για την ανακοίνωση προσωπικών δεδομένων.

Άρθρο 9

Αντίγραφα αρχείων και εγγράφων

- α) Κάθε Μέρος στην παρούσα Συμφωνία θα λάβει μετά από αίτημα ένα αντίγραφο των αρχείων και εγγράφων της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων.
- β) Κάθε Μέρος στην παρούσα Συμφωνία μπορεί να καταστήσει τα εν λόγω αρχεία και έγγραφα προσβάσιμα για έρευνα σε κατάλληλο αρχειακό χώρο ή μέσω εξ αποστάσεως πρόσβασης στην επικράτειά του. Η πρόσβαση θα παρέχεται σύμφωνα με το σχετικό εθνικό δίκαιο και τους εθνικούς αρχειακούς κανονισμούς και πρακτικές.
- γ) Η Διεθνής Επιτροπή θα αποφασίζει σχετικά με την απάντηση σε αιτήματα για αντίγραφα αρχείων και εγγράφων της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, από Κράτη που δεν είναι Μέρη στην παρούσα Συμφωνία και από μη κρατικούς φορείς.

Άρθρο 10

Εξ αποστάσεως πρόσβαση στα αρχεία και έγγραφα της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων

- α) Η πρόσβαση από Κράτη Μέλη της Διεθνούς Επιτροπής σε αρχεία και έγγραφα που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα χορηγείται μετά από αίτημα μέσω ασφαλούς και πιστοποιημένης αυθεντικότητας εξ αποστάσεως πρόσβασης, υπό την προϋπόθεση ότι το αιτούν Κράτος θα επιβαρύνεται με τις σχετικές δαπάνες, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που πραγματοποιούνται στην έδρα της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων. Η εν λόγω εξ αποστάσεως πρόσβαση θα παρέχεται σε όλα τα αρχεία και έγγραφα της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων στη Bad Arolsen που είναι διαθέσιμα για τα Κράτη Μέλη σε ψηφιακό αντίγραφο.

- β) Η Διεθνής Επιτροπή θα λαμβάνει τις απαραίτητες αποφάσεις για την εφαρμογή της εξ αποστάσεως πρόσβασης.
- γ) Η Διεθνής Επιτροπή θα αποφασίζει σχετικά με αιτήματα για εξ αποστάσεως πρόσβαση στα αρχεία και έγγραφα της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων στη Bad Arolsen από Κράτη που δεν είναι Μέρη στην παρούσα Συμφωνία και από μη κρατικούς φορείς.

III. Προστασία της ιδιωτικής ζωής

Άρθρο 11

Ιδιωτική ζωή

- α) Η πρόσβαση στα αρχεία και έγγραφα που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα παρέχεται πάντοτε, λαμβάνοντας δεόντως υπ' όψη την προστασία του ιδιωτικού χαρακτήρα των προσωπικών δεδομένων σύμφωνα με τις παρακάτω διατάξεις. Η εκπλήρωση της ανθρωπιστικής και ερευνητικής εντολής είναι απολύτως συμβατή με το παρόν Άρθρο.
- β) Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων και η Διεθνής Επιτροπή και οι Σύνδεσμοι θα λαμβάνουν όλα τα εύλογα μέτρα για να αποφεύγουν την ανακοίνωση πληροφοριών σχετικά με πρόσωπο ή πρόσωπα, οι οποίες μπορούν να θίξουν τα συμφέροντα του ενδιαφερόμενου προσώπου ή προσώπων ή των συγγενών τους.
- γ) Η χρήση προσωπικών δεδομένων βάσει πληροφοριών που λαμβάνονται από τα πρωτότυπα αρχεία και έγγραφα που παρέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων στη Bad Arolsen, συμπεριλαμβανομένης της διασποράς τους μέσω δημοσιεύσεων, διέπεται από σύνολο κανόνων που θεσπίζονται σε οδηγίες που υιοθετούνται ομόφωνα από τη Διεθνή Επιτροπή. Οι εν λόγω οδηγίες θα λαμβάνουν δεόντως υπ' όψιν τα συμφέροντα του ενδιαφερόμενου προσώπου ή προσώπων και των στενών συγγενών τους, καθώς και την προαγωγή της έρευνας και της γνώσης σχετικά με την περίοδο

και τα γεγονότα που καλύπτουν τα αρχεία και έγγραφα που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων.

- δ) Κατά την παροχή πρόσβασης σε αντίγραφα των αρχείων και εγγράφων της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, κάθε Μέρος στην παρούσα Συμφωνία, λαμβάνοντας υπ' όψη τον ευαίσθητο χαρακτήρα των πληροφοριών που μπορεί να περιέχουν τα εν λόγω αντίγραφα, εξασφαλίζει μέσω εθνικού δικαίου επαρκή προστασία των προσωπικών δεδομένων που απορρέουν από τις εν λόγω πληροφορίες.

IV. Απαραβίαστο των αρχείων και εγγράφων

Άρθρο 12

Απαραβίαστο

Μη θιγομένης της κυριότητας, τα αρχεία και έγγραφα που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα είναι απαραβίαστα. Τα αρχεία και έγγραφα δεν υπόκεινται σε καμία μορφή επίταξης, κράτησης ή κατάσχεσης από δικαστήρια ή άλλες αρχές στη χώρα υποδοχής. Στην επικράτεια οποιουδήποτε άλλου Μέρους στην παρούσα Συμφωνία, τα αρχεία και έγγραφα θα είναι απαραβίαστα στο βαθμό που το επιτρέπει το εθνικό δίκαιο.

V. Νομικό καθεστώς

Άρθρο 13

Διεθνής χαρακτήρας και δικαιοπρακτική ικανότητα

Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων, η οποία είναι οργανισμός με διεθνή χαρακτήρα, απολαύει δικαιοπρακτικής ικανότητας και μπορεί, σύμφωνα με το δίκαιο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, να πραγματοποιεί δικαιοπραξίες απαραίτητες για την εκπλήρωση των καθηκόντων της, ιδίως συμβάσεις εργασίας και μίσθωσης και συμφωνητικά πώλησης, και μπορεί να παρίσταται σε δικαστήρια. Για τους σκοπούς αυτούς, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων στη Bad Arolsen θα εκπροσωπείται από το Διευθυντή της. Οι συμβάσεις εργασίας στη Διεθνή

Υπηρεσία Αναζητήσεων θα υπόκεινται στο εργατικό και κοινωνικό δίκαιο που ισχύει στον τόπο εργασίας.

VI. Διοίκηση

Άρθρο 14

Η Διεθνής Επιτροπή

- α) Η Διεθνής Επιτροπή, αποτελούμενη από έναν εκπρόσωπο που διορίζεται από κάθε Συμβαλλόμενο στην παρούσα Συμφωνία, θα ενεργεί ως ανώτατο διοικητικό όργανο της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων.
- β) Της Διεθνούς Επιτροπής θα προεδρεύει ένας εκ των εκπροσώπων που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο α). Ο πρώτος Πρόεδρος της Διεθνούς Επιτροπής θα είναι ο Πρόεδρος της Διεθνούς Επιτροπής που ορίζεται βάσει των Συμφωνιών της Βόννης κατά την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία.
- γ) Η Διεθνής Επιτροπή μπορεί να προσκαλεί εκπροσώπους, οριζόμενους από άλλα ενδιαφερόμενα Κράτη ή διεθνείς οργανισμούς, για να λάβουν μέρος ως παρατηρητές σε όλες τις συζητήσεις επί θεμάτων ενδιαφέροντος των εν λόγω Κρατών ή διεθνών οργανισμών.
- δ) Η Διεθνής Επιτροπή θα συγκληθεί αρχικά από τον Πρόεδρό της στη Bad Arolsen όχι αργότερα από ενενήντα ημέρες από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας. Στη συνέχεια, η Διεθνής Επιτροπή θα συνεδριάζει τουλάχιστον μια φορά το χρόνο. Οι συνεδριάσεις της Διεθνούς Επιτροπής μπορούν να διεξάγονται στην έδρα της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων ή εντός της επικράτειας των Μερών στην παρούσα Συμφωνία.
- ε) Η Διεθνής Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει να συνεδριάζει συχνότερα, υπό την προϋπόθεση ότι ο Πρόεδρός της θα τη συγκαλεί εντός τριάντα ημερών μετά από αίτημα δύο μελών της.

- στ) Η Διεθνής Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις μόνο εάν παρίστανται τα δύο τρίτα των μελών της.
- ζ) Η Διεθνής Επιτροπή θα λαμβάνει τις αποφάσεις της με συναίνεση ή, όταν αποτύχουν όλες οι σχετικές προσπάθειες, με απλή πλειοψηφία των μελών της, που παρίστανται ή εκπροσωπούνται, και ψηφίζουν, εκτός εάν προβλέπεται ρητά άλλη διαδικασία στην παρούσα Συμφωνία ή εάν η Διεθνής Επιτροπή αποφασίζει διαφορετικά.
- η) Ο Διευθυντής της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων θα ενεργεί ως Γραμματέας της Διεθνούς Επιτροπής.
- θ) Η Διεθνής Επιτροπή θα θεσπίσει τους Κανόνες Διαδικασίας της με ομόφωνη απόφαση.

Άρθρο 15

Ρόλος της Διεθνούς Επιτροπής

- α) Η Διεθνής Επιτροπή θα διασφαλίζει το συντονισμό μεταξύ των Μερών στην παρούσα Συμφωνία σε ζητήματα που αφορούν τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων και θα παρέχει οδηγίες για τις εργασίες της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, συμπεριλαμβανομένων οδηγιών για την πρόσβαση στα αρχεία και έγγραφα που κατέχει στους χώρους της.
- β) Οι οδηγίες που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο α) του παρόντος Άρθρου θα διαβιβάζονται για ενέργεια στο Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων.

Άρθρο 16

Θεσμικός Εταίρος

- α) Τα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία εξουσιοδοτούν με την αυτήν τον Πρόεδρο της Διεθνούς Επιτροπής να συνάψει εκ μέρους τους συμφωνία σχετικά με ένα φορέα, εφεξής αποκαλούμενο "Θεσμικό Εταίρο", που θα υιοθετηθεί ομόφωνα. Η εν λόγω συμφωνία (εφεξής αποκαλούμενη "Συμφωνία Σύμπραξης") θα περιλαμβάνει τους

συγκεκριμένους όρους της σύμπραξης μεταξύ της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων και του Θεσμικού Εταίρου.

- β) Το καθήκον του Θεσμικού Εταίρου είναι να συνεργάζεται με τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων προκειμένου να εξασφαλίζει ότι μπορεί να εκπληρώνει το ρόλο της βάσει της παρούσας Συμφωνίας.
- γ) Ο ρόλος του Θεσμικού Εταίρου είναι να συμβουλεύει και να συνεργάζεται με τη Διεθνή Επιτροπή και το Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων για την υλοποίηση της πολιτικής σε τομείς όπως η διαχείριση ανθρώπινων πόρων, η προστασία και συντήρηση, η δημιουργία καταλόγων και ευρετηρίων, και ο προϋπολογισμός και ο λογιστικός έλεγχος.
- δ) Η Διεθνής Επιτροπή μπορεί να υιοθετεί προταθείσες τροποποιήσεις ή παράταση της Συμφωνίας Σύμπραξης με ομόφωνη απόφαση. Στη βάση αυτής της απόφασης, μπορεί να συναφθεί τροποποίηση ή παράταση μεταξύ των Μερών στη Συμφωνία Σύμπραξης.
- ε) Με ομόφωνη απόφαση, η Διεθνής Επιτροπή μπορεί να τερματίσει τη σύμπραξη σύμφωνα με τους όρους της Συμφωνίας Σύμπραξης, και μπορεί να καλέσει άλλο φορέα για να αναλάβει αυτό το ρόλο μετά από σύναψη νέας συμφωνίας βάσει της παραπάνω παραγράφου α).

Άρθρο 17

Συμβουλευτικές και επικουρικές σχέσεις

- α) Η Διεθνής Επιτροπή μπορεί να θεσπίζει συμβουλευτικά ή επικουρικά όργανα.
- β) Η Διεθνής Επιτροπή μπορεί να συνάπτει σχέσεις με άλλους θεσμούς εφόσον το κρίνει απαραίτητο.

Άρθρο 18

Παρατηρητές

Η Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού και ο Θεσμικός Εταίρος θα καλούνται να ορίσουν παρατηρητή στη Διεθνή Επιτροπή.

Άρθρο 19

Μη κυβερνητικές οργανώσεις

Οι μη κυβερνητικές οργανώσεις που έχουν ένα καλά ορισμένο συμφέρον στις δραστηριότητες της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων μπορούν να υποβάλλουν προτάσεις στη Διεθνή Επιτροπή και, υπό συνθήκες που θα ορίσει η Διεθνής Επιτροπή, να καλούνται να συμμετέχουν στις διαβουλεύσεις που αφορούν αυτές τις προτάσεις.

Άρθρο 20

Διορισμός του Διευθυντή

- α) Υπό τον όρο της ομόφωνης έγκρισης της Διεθνούς Επιτροπής, η Διεθνής Επιτροπή θα διορίσει το Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων. Η Διεθνής Επιτροπή θα συμβουλευτεί το Θεσμικό Εταίρο που αναφέρεται στο Άρθρο 16 της παρούσας Συμφωνίας πριν λάβει αυτή την απόφαση.
- β) Η διαδικασία διορισμού του Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων θα ορίζεται στους Κανόνες Διαδικασίας της Διεθνούς Επιτροπής.
- γ) Ο Διευθυντής της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων θα απολαύει στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας *mutatis mutandis* τα ίδια προνόμια και ασυλίες που απολαμβάνουν οι προξενικοί αξιωματούχοι καριέρας σύμφωνα με τα Άρθρα 40 έως 47 και 52 της Συνθήκης της Βιέννης του 1963 περί Προξενικών Σχέσεων, εκτός εάν ο Διευθυντής είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, ο Διευθυντής θα απολαμβάνει ασυλία από τη δικαιοδοσία και προσωπικό απαραβίαστο μόνο σε σχέση με τις επίσημες πράξεις που διενεργεί κατά την άσκηση των καθηκόντων του Διευθυντή.

- δ) Ο Διευθυντής της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων διορίζεται για περίοδο πέντε ετών. Ο Διευθυντής μπορεί να επαναδιοριστεί μία φορά.

Άρθρο 21

Ευθύνη του Διευθυντή

- α) Ο Διευθυντής της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων θα ενεργεί υπό τις οδηγίες της Διεθνούς Επιτροπής, και θα λογοδοτεί σε αυτήν. Ο Διευθυντής θα ενημερώνει τη Διεθνή Επιτροπή αμέσως εάν ανακύψει περίπτωση που δεν καλύπτεται από την παρούσα Συμφωνία, ούτε από τη Συμφωνία Σύμπραξης, και για την οποία δεν εφαρμόζεται υφιστάμενη απόφαση που ελήφθη ή οδηγία που υιοθετήθηκε από τη Διεθνή Επιτροπή σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία. Ο Διευθυντής θα είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή των αποφάσεων πολιτικής που λαμβάνει η Διεθνής Επιτροπή, και για τη διεύθυνση και διοίκηση της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων.
- β) Υπό την καθοδήγηση της Διεθνούς Επιτροπής, ο Διευθυντής θα επεξεργάζεται τις προτεινόμενες προτεραιότητες για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων και θα εκθέτει τις οικονομικές επιπτώσεις τους προς εξέταση από τη Διεθνή Επιτροπή. Ο Διευθυντής θα καταρτίζει σχέδιο ετήσιου προγράμματος εργασιών και εκτίμηση προϋπολογισμού, το οποίο θα διαβιβάζεται εγκαίρως και θα εγκρίνεται από τη Διεθνή Επιτροπή.
- γ) Ο Διευθυντής της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων θα πρέπει, εκτός εάν απαιτηθεί συχνότερα, να υποβάλλει εξαμηνιαίες εκθέσεις για τις δραστηριότητες της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων προς τη Διεθνή Επιτροπή.
- δ) Ο Διευθυντής της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων θα υποβάλλει στη Διεθνή Επιτροπή ετήσια οικονομική έκθεση για το προηγούμενο οικονομικό έτος.

VII. Ρόλος των κρατών-μελών

Άρθρο 22

Συνδρομή προς τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων

- α) Τα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία παρέχουν συνδρομή, μετά από σχετικό αίτημα, στη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων για την εκπλήρωση του καθήκοντος αναζήτησης εξετάζοντας, παρέχοντας αντίγραφα ή διαβιβάζοντας έγγραφα που τηρούνται σε κρατικά, δημόσια ή ιδιωτικά αρχεία στην επικράτειά τους, τα οποία περιέχουν προσωπικές πληροφορίες για άμεσα ενδιαφερόμενα πρόσωπα. Η συνδρομή παρέχεται σύμφωνα με το σχετικό εθνικό δίκαιο και δεν θα χορηγείται όταν η εν λόγω συνδρομή είναι αντίθετη προς τα συμφέροντα του παρέχοντος Κράτους Μέλους ή θίγει τα δικαιώματα κυριότητας των εν λόγω εγγράφων.
- β) Ο Διευθυντής μπορεί ανά πάσα στιγμή να προτείνει προς τη Διεθνή Επιτροπή να προσεγγίσει την κυβέρνηση οποιουδήποτε κράτους που δεν είναι Μέρος στην παρούσα Συμφωνία ή οποιαδήποτε μη κρατική οντότητα και να τα καλέσει να καταστήσουν προσβάσιμα στη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων τα πρωτότυπα ή αντίγραφα εγγράφων που κατέχει από ή εκ μέρους της εν λόγω κυβέρνησης ή της μη κρατικής οντότητας και τα οποία έχουν μεγάλη σημασία για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων εν όψει του καθήκοντος αναζήτησης.

Άρθρο 23

Γραφεία Συνδέσμου

Οποιοδήποτε Μέρος στην παρούσα Συμφωνία και η Διεθνής Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού έχουν το δικαίωμα να διατηρούν, με δικά τους έξοδα, μόνιμο Γραφείο Συνδέσμου στη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων.

Άρθρο 24

Υποστήριξη από τη χώρα υποδοχής

- α) Ο τακτικός προϋπολογισμός της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων που αφορά τους σκοπούς και τα καθήκοντα που αναφέρονται στο

Άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας θα πρέπει, στη βάση ετήσιας εκτίμησης προϋπολογισμού, να εγκρίνεται από τη Διεθνή Επιτροπή, σύμφωνα με το Άρθρο 21 β) της παρούσας Συμφωνίας, να διαβιβάζεται στην Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και να χρηματοδοτείται με εισφορές από τον προϋπολογισμό της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

- β) Το Ομοσπονδιακό Ελεγκτικό Συνέδριο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας μπορεί, σε συντονισμό με το Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, να ελέγχει τους λογαριασμούς της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων και να εξετάζει την απόδοση, τακτικότητα και συμμόρφωση της οικονομικής διαχείρισής της.

VIII. Εθελοντικές εισφορές

Άρθρο 25

Εθελοντικές εισφορές

Επιπρόσθετα από τη χρηματοδότηση που αναφέρεται στο Άρθρο 24 της παρούσας Συμφωνίας, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων μπορεί να προσκαλεί και να λαμβάνει εθελοντικές εισφορές από δημόσιες και ιδιωτικές πηγές για την εκπλήρωση των σκοπών και καθηκόντων της. Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα ενημερώνει τη Διεθνή Επιτροπή για τις εν λόγω εισφορές και τις πηγές τους.

IX. Τελικές διατάξεις

Άρθρο 26

Προσχώρηση

- α) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος στο οποίο έχει σταλεί πρόσκληση βάσει ομόφωνης απόφασης από τη Διεθνή Επιτροπή.
- β) Τα κείμενα προσχώρησης κατατίθενται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

- γ) Για τα Κράτη που κατέθεσαν όργανο προσχώρησης, η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την κατάθεση του σχετικού κειμένου.

Άρθρο 27

Καταγγελία

- α) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ επ' αόριστον.
- β) Οποιοσδήποτε Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με γραπτή ειδοποίηση προς το θεματοφύλακα. Η καταγγελία θα ισχύει στο τέλος του επόμενου ημερολογιακού έτους που ακολουθεί την ειδοποίηση.

Άρθρο 28

Υπογραφή και προσωρινή εφαρμογή

- α) Η παρούσα Συμφωνία θα είναι ανοικτή για υπογραφή από τις 9 Δεκεμβρίου 2011 στο Ομοσπονδιακό Υπουργείο Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στο Βερολίνο από το Βασίλειο του Βελγίου, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, την Ελληνική Δημοκρατία, το Κράτος του Ισραήλ, την Ιταλική Δημοκρατία, το Μέγα Δουκάτο του Λουξεμβούργου, το Βασίλειο της Ολλανδίας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, και τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής.
- β) Υπό την προϋπόθεση ότι όλα τα Κράτη που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο α) έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία, τούτη ενόσω εκκρεμεί η θέση της σε ισχύ, θα εφαρμοστεί προσωρινά, με ισχύ από 1ης Ιανουαρίου 2013, σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία, όπου εφαρμόζεται.

Άρθρο 29

Θέση σε ισχύ

- α) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ το αργότερο: (1) την 1η Ιανουαρίου 2013 ή (2) την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα μετά την

ημερομηνία κατά την οποία το Βασίλειο του Βελγίου, η Γαλλική Δημοκρατία, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Ελληνική Δημοκρατία, το Κράτος του Ισραήλ, η Ιταλική Δημοκρατία, το Μέγα Δουκάτο του Λουξεμβούργου, το Βασίλειο της Ολλανδίας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, και οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής θα ενημερώσουν το θεματοφύλακα ότι έχουν εκπληρωθεί οι αντίστοιχες εθνικές απαιτήσεις τους για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, όποια από τις δύο ημερομηνίες είναι μεταγενέστερη.

- β) Κατά την ημερομηνία όπου η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ, αντικαθιστά τη Συμφωνία που ιδρύει τη Διεθνή Επιτροπή για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, που συνήφθη στη Βόννη στις 6 Ιουνίου 1955, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο Παράτασης και Τροποποίησης της Συμφωνίας που ιδρύει τη Διεθνή Επιτροπή για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, το οποίο συνήφθη στη Βόννη στις 23 Αυγούστου 1960, από τη Ρύθμιση Παράτασης και Τροποποίησης της Συμφωνίας που ιδρύει τη Διεθνή Επιτροπή για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, η οποία συνήφθη στη Βόννη στις 15 Οκτωβρίου 1973, από το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας που ιδρύει τη Διεθνή Επιτροπή για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, το οποίο συνήφθη στο Βερολίνο στις 16 Μαΐου 2006, καθώς και τη Συμφωνία για το Νομικό Καθεστώς της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων στο Αρόλσεν, η οποία συνήφθη στη Βόννη στις 15 Ιουλίου 1993.
- γ) Με τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, όλες οι αποφάσεις και οδηγίες της Διεθνούς Επιτροπής που ελήφθησαν βάσει των προηγούμενων συμφωνιών, όπως αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο β), θα παραμείνουν σε ισχύ έως ότου η Διεθνής Επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά.

Θεματοφύλακας

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, ενεργώντας ως θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας, θα ενημερώνει όλα τα άλλα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία σχετικά με την υπογραφή, την ολοκλήρωση των εθνικών προϋποθέσεων για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, προσχωρήσεις, καταγγελίες και άλλες ειδοποιήσεις που λαμβάνονται από τα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία. Θα διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα Μέρη στην παρούσα Συμφωνία, καθώς και στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Σε πίστωση των οποίων οι υπογράφωντες υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στο Βερολίνο στις 9 Δεκεμβρίου 2011 στα αγγλικά, γαλλικά και γερμανικά, σε τρία κείμενα που είναι εξ ίσου αυθεντικά, σε ένα πρωτότυπο που θα κατατεθεί στα αρχεία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Για το Βασίλειο του Βελγίου

Για τη Γαλλική Δημοκρατία

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Για το Κράτος του Ισραήλ

Για την Ιταλική Δημοκρατία

Για το Μέγα Δουκάτο του Λουξεμβούργου

Για το Βασίλειο της Ολλανδίας

Για τη Δημοκρατία της Πολωνίας

Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας

Για τις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής

Συμφωνία Σύμπραξης
για τις
Σχέσεις μεταξύ των Ομοσπονδιακών Αρχείων της Ομοσπονδιακής
Δημοκρατίας της Γερμανίας
και της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων

Προοίμιο

Ο Πρόεδρος της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, εξουσιοδοτημένος να ενεργεί εκ μέρους των Μερών στη Συμφωνία για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, που υπεγράφη στο Βερολίνο στις 9 Δεκεμβρίου 2011 (η "Συμφωνία ΔΥΑ"), σύμφωνα με το Άρθρο 16 της Συμφωνίας ΔΥΑ, αφ' ενός

και

η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, αφ' ετέρου,

λαμβάνοντας υπ' όψη το συνεχιζόμενο ρόλο της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων να ενεργεί ως διεθνές κέντρο προστασίας, συντήρησης, δημιουργίας καταλόγων και ευρετηρίων των αρχείων και εγγράφων που κατέχει στους χώρους της προκειμένου να διευκολύνεται η αναζήτηση των θυμάτων, η έρευνα, η ανάμνηση και ενθύμηση, η δικαστική υποστήριξη και άλλα καθήκοντα εντός των αρμοδιοτήτων της,

γνωρίζοντας την ιστορία της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, η οποία ιδρύθηκε προκειμένου να αναζητά αγνοούμενα πρόσωπα και να συλλέγει, να ταξινομεί, να διατηρεί και να καθιστά προσβάσιμα σε Κυβερνήσεις και ενδιαφερόμενα άτομα τα έγγραφα που αφορούν Γερμανούς και μη Γερμανούς που τέθηκαν σε περιορισμό σε εθνικοσοσιαλιστικά στρατόπεδα συγκέντρωσης ή εργασίας ή μη Γερμανούς που εκτοπίστηκαν λόγω του Β' Παγκοσμίου Πολέμου,

υπενθυμίζοντας την εντολή που προβλέπεται στη Συμφωνία ΔΥΑ για τον ορισμό Θεσμικού Εταίρου που θα συμβουλεύει και θα συνεργάζεται με τη Διεθνή Επιτροπή και το Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων για την εφαρμογή της πολιτικής σε τομείς όπως η διαχείριση ανθρώπινων πόρων, η προστασία και συντήρηση, η δημιουργία καταλόγων και ευρετηρίων και ο προϋπολογισμός και ο λογιστικός έλεγχος,

υπενθυμίζοντας την εξουσιοδότηση που χορηγήθηκε στη Συμφωνία ΔΥΑ προς τον Πρόεδρο της Διεθνούς Επιτροπής προκειμένου να συνάψει

συμφωνία που θα υιοθετηθεί ομόφωνα από τη Διεθνή Επιτροπή η οποία θα περιέχει τους συγκεκριμένους όρους της σύμπραξης μεταξύ της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων και του Θεσμικού Εταίρου,

αναγνωρίζοντας την βούληση των Ομοσπονδιακών Αρχείων της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας να αποδεχθεί το ρόλο του Θεσμικού Εταίρου, όπως προσδιορίζεται στη Συμφωνία ΔΥΑ προκειμένου να συμβουλεύει και να συνεργάζεται με το Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων σε όλους τους τομείς όπου η ειδικευση και η εμπειρία των Ομοσπονδιακών Αρχείων μπορούν να αποδειχθούν σχετικές για την επίτευξη των στόχων που προσδιορίστηκαν από τη Διεθνή Επιτροπή και ανατέθηκαν στο Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων,

επιθυμώντας να εξασφαλίσει την επαγγελματική και θεσμική συνέχεια και ανάπτυξη του έργου της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων,

συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. "Πρόεδρος" σημαίνει τον Πρόεδρο της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων.
2. "Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων" σημαίνει το Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων ή τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων.
3. "Ομοσπονδιακά Αρχεία" σημαίνει τον Πρόεδρο των Ομοσπονδιακών Αρχείων της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή τα Ομοσπονδιακά Αρχεία της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Άρθρο 2

Θεσμικός Εταίρος

Τα Ομοσπονδιακά Αρχεία αποτελούν τον ορισθέντα Θεσμικό Εταίρο της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, σύμφωνα με το Άρθρο 16 της Συμφωνίας ΔΥΑ.

Άρθρο 3

Αρχειακά θέματα

- (1) Για το σκοπό της εφαρμογής του Άρθρου 2 της Συμφωνίας ΔΥΑ και των οδηγιών της Διεθνούς Επιτροπής, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα αναζητήσει, και τα Ομοσπονδιακά Αρχεία θα παράσχουν, κάθε ενδεδειγμένη συνδρομή και συμβουλή σε σχέση με την προστασία, αποκατάσταση, συντήρηση, δημιουργία καταλόγων και ευρετηρίων των αρχείων και εγγράφων που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων στους χώρους της.
- (2) Στο πλαίσιο της εν λόγω συνδρομής, τα Ομοσπονδιακά Αρχεία θα παρέχουν την εμπειρία τους και μπορούν, όπου είναι δυνατόν και ενδεδειγμένο, να προσφέρουν τις υπηρεσίες τους για την υποστήριξη της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων στο έργο της με σκοπό να μπορέσει να υλοποιήσει τα καθήκοντά της βάσει του Άρθρου 2 της Συμφωνίας ΔΥΑ.
- (3) Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων και τα Ομοσπονδιακά Αρχεία θα συνεργάζονται για την ανάπτυξη προτεραιοτήτων και την κατάρτιση επαγγελματικών αρχών που αφορούν την προστασία, αποκατάσταση, συντήρηση, δημιουργία καταλόγων και ευρετηρίων των αρχείων. Οι εν λόγω προτεραιότητες και αρχές θα υποβάλλονται στη Διεθνή Επιτροπή για έγκριση.
- (4) Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων και τα Ομοσπονδιακά Αρχεία θα διαβουλεύονται τακτικά για τη συνεργασία που αναφέρεται στις παραγράφους 1 έως 3.
- (5) Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων και τα Ομοσπονδιακά Αρχεία θα διατηρήσουν την ιστορική δομή των αρχείων και εγγράφων που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων και καμία διάταξη της παρούσας

Συμφωνίας δεν ερμηνεύεται ως επιτρέπουσα αναθεώρηση της δομής των αρχείων.

(6) Οποιοσδήποτε προσπάθειες για να καταστήσουν δυνατή την κατηγοριοποίηση των αρχείων κατά προέλευση ή βάσει άλλης αρχής που εφαρμόζεται συνήθως σε αρχεία που δεν έχουν την ιστορική ιδιαιτερότητα της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, θα επιχειρείται στα ψηφιακά αρχεία μόνο βάσει της ικανότητας ηλεκτρονικής σήμανσης και ανάκτησης ομάδων εγγράφων στο ψηφιακό αρχείο, και όχι μέσω πραγματικής αναδιοργάνωσης των πρωτοτύπων γραπτών εγγράφων.

(7) Όσον αφορά την πρόσβαση στα αρχεία και έγγραφα που κατέχει η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων στη Bad Arolsen, θα υπερισχύει η Συμφωνία ΔΥΑ και οι αποφάσεις που λαμβάνονται και οι οδηγίες που υιοθετούνται από τη Διεθνή Επιτροπή βάσει της Συμφωνίας ΔΥΑ.

Άρθρο 4

Διαχείριση ανθρώπινων πόρων

(1) Η διαχείριση των ανθρώπινων πόρων θα είναι ευθύνη του Διευθυντή της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων.

(2) Όταν προσλαμβάνει ανώτερο προσωπικό της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα διαβουλευέται με τα Ομοσπονδιακά Αρχεία. Όταν προσλαμβάνει αρχειακό προσωπικό, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων, σε συμφωνία με τα Ομοσπονδιακά Αρχεία, θα διασφαλίζει ότι το εν λόγω προσωπικό θα πληροί διεθνώς αναγνωρισμένα αρχειακά πρότυπα.

Άρθρο 5

Κατάρτιση του προϋπολογισμού

(1) Κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απαριθμούνται στο Άρθρο 21 της Συμφωνίας ΔΥΑ, οι οποίες περιλαμβάνουν ενδεικτικά τη σύνταξη εκτίμησης προϋπολογισμού και την υποβολή ετήσιας οικονομικής έκθεσης του προηγούμενου οικονομικού έτους, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα αναζητεί, και τα Ομοσπονδιακά Αρχεία θα παρέχουν,

κάθε δυνατή συνδρομή και συμβουλή, ιδίως όσον αφορά τις οικονομικές επιπτώσεις που συνδέονται με πρωτοβουλίες προστασίας και συντήρησης, συμπεριλαμβανομένης της μελέτης οικονομικής βιωσιμότητας πριν από προμήθεια που υπερβαίνει τα 125.000 ευρώ, ή όπως ορίζει άλλως η Διεθνής Επιτροπή.

(2) Κατά τη διάρκεια της κατάρτισης της εκτίμησης προϋπολογισμού, θα πρέπει να δίδεται προτεραιότητα, όσον αφορά την εκχώρηση πόρων, στην εφαρμογή των αποφάσεων πολιτικής και των εντολών που θεσπίζει η Διεθνής Επιτροπή.

Άρθρο 6

Πρόσθετα ζητήματα

(1) Κατά την εκπόνηση προτεινόμενων προτεραιοτήτων για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων και την παράθεση των οικονομικών επιπτώσεων προς μελέτη από τη Διεθνή Επιτροπή, κατά την κατάρτιση του ετήσιου προγραμματισμού εργασιών, συμπεριλαμβανομένης κάθε προτεινόμενης διαρθρωτικής αναδιοργάνωσης, και κατά την υποβολή εξαμηνιαίων εκθέσεων για τις δραστηριότητες της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα διαβουλεύεται με τα Ομοσπονδιακά Αρχεία. Τα Ομοσπονδιακά Αρχεία μπορούν να υποβάλλουν σχόλια επί των εν λόγω εγγράφων και εκθέσεων προς τη Διεθνή Επιτροπή.

(2) Κατά την σύναψη δικαιοπραξιών, συμπεριλαμβανομένων των συμβάσεων εργασίας, των συμφωνιών μίσθωσης και πώλησης, και κατά το χειρισμό δικαστικών υποθέσεων, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα διαβουλεύεται με τα Ομοσπονδιακά Αρχεία.

(3) Το Ίδρυμα για τα Ομοσπονδιακά Ακίνητα θα διαχειρίζεται τα κτίρια που χρησιμοποιεί η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων στη Bad Arolsen.

(4) Ο σχεδιασμός, η χρήση και η ανάπτυξη της τεχνολογίας της πληροφορίας (ΤΠ) στη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων θα γίνεται σε διαβούλευση με τα Ομοσπονδιακά Αρχεία. Η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων και τα Ομοσπονδιακά Αρχεία θα επιδιώκουν να διατηρούν,

στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, συμβατότητα μεταξύ της εμπειρίας στη χρήση ψηφιακών αντιγράφων των αρχείων της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων στη Bad Arolsen και στους εθνικούς χώρους φύλαξης.

(5) Σε περιπτώσεις όπου αναζητούνται ή λαμβάνονται συμβουλές εξωτερικών ειδικών σε σχέση με την εργασία της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων θα πρέπει να ενημερώνει τα Ομοσπονδιακά Αρχεία και αντιστρόφως.

Άρθρο 7

Διαφορές μεταξύ της Διεθνούς Υπηρεσίας Αναζητήσεων και του Θεσμικού Εταίρου

Σε περιπτώσεις διαφορών σχετικά με την υλοποίηση ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, οι οποίες δεν μπορούν να επιλυθούν με αμοιβαίες διαβουλεύσεις, το ζήτημα μπορεί να παραπεμφθεί από οποιαδήποτε πλευρά στη Διεθνή Επιτροπή προς εξέταση.

Άρθρο 8

Θέση σε ισχύ και διάρκεια

(1) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ίδια ημέρα με τη Συμφωνία ΔΥΑ που υπεγράφη στο Βερολίνο στις 9 Δεκεμβρίου 2011.

(2) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ. Μπορεί να παραταθεί για διαδοχικές περιόδους πέντε ετών με ομόφωνη απόφαση της Διεθνούς Επιτροπής, η οποία λαμβάνεται, εφ' όσον αυτό είναι δυνατόν, τουλάχιστο ένα έτος πριν από τη λήξη της προηγούμενης συμφωνημένης περιόδου. Εάν δεν ληφθεί απόφαση παράτασης πριν από την ημερομηνία λήξης, η παρούσα Συμφωνία θα λήξει και η θεσμική σύμπραξη θα τελειώσει.

(3) Μετά την υπογραφή της, η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμοστεί προσωρινά σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία, όπου ισχύει, στη διάρκεια της περιόδου προσωρινής εφαρμογής της Συμφωνίας ΔΥΑ που υπεγράφη στο Βερολίνο στις 9 Δεκεμβρίου 2011.

Άρθρο 9

Λήξη

Είτε ο Πρόεδρος της Διεθνούς Επιτροπής για τη Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων, εκ μέρους των Μερών στη Συμφωνία ΔΥΑ, είτε η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας μπορεί να τερματίσει την παρούσα Συμφωνία με γραπτή ειδοποίηση προς την άλλη πλευρά, με προηγούμενη ανακοίνωση τουλάχιστον έξι μηνών [180 ημερών].

Άρθρο 10

Συνδρομή σε περίπτωση λήξης ή τερματισμού

Σε περίπτωση λήξης ή τερματισμού της παρούσας Συμφωνίας Σύμπραξης, η Διεθνής Υπηρεσία Αναζητήσεων και τα Ομοσπονδιακά Αρχεία θα συνεργαστούν για τη λήψη όλων των απαραίτητων μέτρων αντιμετώπισης των εκκρεμών ζητημάτων.

Έγινε εις διπλούν στο Βερολίνο στις 9 Δεκεμβρίου 2011 στα αγγλικά, γαλλικά και γερμανικά, σε τρία κείμενα που είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Εκ μέρους των Μερών

στη Συμφωνία για τη

Διεθνή Υπηρεσία Αναζητήσεων

Για την Ομοσπονδιακή

Δημοκρατία της Γερμανίας